

ANALISIS CAMPUR KODE DALAM LIRIK LAGU *FANFARE* OLEH TWICE

Oleh

Kadek Danu Bimantara, NIM 2212061004

Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap dan mendeskripsikan jenis campur kode serta fungsi campur kode yang terdapat dalam lirik lagu *Fanfare* oleh TWICE. Penelitian ini menggunakan teori jenis campur kode menurut Muysken (2000) dan teori fungsi campur kode menurut Appel & Muysken (2005). Penelitian ini menggunakan pendekatan deskriptif kualitatif dengan sumber data berupa lirik lagu *Fanfare* oleh TWICE. Data dikumpulkan melalui metode simak catat, kemudian dianalisis secara deskriptif berdasarkan teori yang digunakan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam lirik lagu *Fanfare* ditemukan 17 data campur kode yang terdiri atas tujuh data campur kode insersi dan sepuluh data campur kode alternasi. Jenis leksikalisasi kongruen tidak ditemukan karena perbedaan sistem gramatikal antara bahasa Jepang dan bahasa Inggris. Dari sisi fungsi, ditemukan 24 kemunculan fungsi yang meliputi fungsi ekspresif (sebelas data), fungsi direktif (tujuh data), fungsi fatis (tiga data), fungsi puitis (dua data), dan fungsi referensial (satu data). Fungsi metalinguistik tidak ditemukan. Fungsi ekspresif merupakan fungsi yang paling dominan, yang menunjukkan bahwa campur kode dalam lirik lagu *Fanfare* terutama digunakan untuk mengungkapkan perasaan dan emosi dalam penyampaian pesan motivatif lagu. Temuan ini mempertegas bahwa campur kode dalam lirik lagu merupakan strategi linguistik yang fungsional dan disengaja, bukan sekadar variasi bahasa.

Kata kunci: campur kode, jenis campur kode, fungsi campur kode, lirik lagu *Fanfare*, TWICE

TWICE の楽曲『Fanfare』の歌詞におけるコードミキシングの分析

カデク・ダヌ・ビマンタラ、学生番号 2 2 1 2 0 6 1 0 0 4

日本語教育学科

要旨

本研究の目的は、TWICE の楽曲『Fanfare』の歌詞に見られるコードミキシングの種類および機能を明らかにし、記述することである。本研究では、Muysken (2000) のコードミキシングの種類に関する理論と、Appel & Muysken (2005) のコードミキシングの機能に関する理論を用いた。研究方法としては記述的質的研究法を採用し、TWICE の楽曲『Fanfare』の歌詞をデータソースとした。データは観察・記録法によって収集し、使用した理論に基づいて記述的に分析した。分析の結果、『Fanfare』の歌詞には 17 件のコードミキシングが確認され、その内訳は挿入型が 7 件、交替型が 10 件であった。一方、日本語と英語の文法体系の違いにより、一致的語彙化型は確認されなかった。機能の面では合計 24 件の出現が見られ、それらは表出的機能 (11 件)、指示機能 (7 件)、交感的機能 (3 件)、詩的機能 (2 件)、および指示対象機能 (1 件) であった。なお、メタ言語的機能は確認されなかった。また、表出的機能が最も多く見られたことから、『Fanfare』の歌詞におけるコードミキシングは、主として楽曲に込められた励ましのメッセージを伝える際に、感情や心情を表現するために用いられていることが明らかとなった。これらの結果は、歌詞におけるコードミキシングが単なる言語変異ではなく、機能的かつ意図的に用いられる言語的戦略であることを示している。

キーワード：コードミキシング、コードミキシングの種類、コードミキシングの機能、『Fanfare』の歌詞、TWICE